

IBO

Magnetický odlučovač nečistot IBF-09

UPOZORNĚNÍ! Před použitím zařízení si pečlivě přečtěte návod k obsluze. Z bezpečnostních důvodů smí zařízení obsluhovat pouze osoby důkladně seznámené s návodem.

Český překlad původní polské části návodu. Anglická a německá část původního dokumentu jsou ponechány beze změny.

Obsah

- Vysvětlení symbolů a bezpečnostní upozornění
- Bezpečnostní opatření
- Popis výrobku a princip činnosti
- Technické údaje a konstrukce
- Instalace a montáž
- Údržba a skladování
- Ochrana životního prostředí
- Prohlášení o shodě ES/EU

Každé použití zařízení odlišné od určeného účelu je považováno za předvídatelné nesprávné použití.

Vysvětlení symbolů a upozornění

Varování - elektrické nebezpečí

Symbol nebezpečí označuje upozornění, jejichž nedodržení může vést k ohrožení života nebo zdraví elektrickým zařízením. Před činnostmi označenými tímto symbolem je nutné odpojit napájecí kabel čerpadla od elektrické sítě.

Varování - ohrožení zdraví

Symbol nebezpečí upozorňuje na situace, kdy nedodržení pokynů může ohrozit život nebo zdraví.

Pozor

Symbol upozorňuje na riziko poškození zařízení nebo ohrožení života či zdraví. Před instalací a používáním výrobku si pečlivě přečtěte tento návod, aby nedocházelo ke zbytečným škodám.

Důležitá upozornění výrobce

Návod k obsluze tvoří základní součást kupní smlouvy. Nedodržení doporučení v návodu představuje porušení smluvních podmínek a vylučuje nároky vzniklé v důsledku případné poruchy způsobené používáním v rozporu s doporučeními.

Výrobce nenese odpovědnost za nesprávnou funkci zařízení, pokud bylo nesprávně připojeno, poškozeno, upraveno nebo použito k jiným než doporučeným účelům či v rozporu s tímto návodem. Výrobce neodpovídá ani za možné tiskové nebo kopírovací chyby v návodu. Vyhrazuje si právo provádět úpravy výrobku, které považuje za potřebné a užitečné, pokud neovlivní jeho základní vlastnosti.

Společnost DAMBAT nenese odpovědnost za poškození zařízení, majetku ani za zranění osob způsobené nedodržením pokynů, včetně nesprávného výběru zařízení, montáže v rozporu s návodem, platnými normami a vnitrostátními předpisy či nesprávné údržby zařízení a celé soustavy.

Zařízení není určeno k používání osobami (včetně dětí), jejichž tělesné, smyslové či duševní schopnosti nebo nedostatek zkušeností a znalostí neumožňují bezpečné používání bez dohledu či poučení.

Bezpečnostní opatření

Zařízení musí být instalováno podle technických pokynů. Provozovatel plně odpovídá za správnou instalaci, kterou musí provést kvalifikovaný technik podle montážního návodu, a za předcházení rizikům nesprávné obsluhy.

- Hydraulická připojení smí provádět pouze způsobilý, vyškolený a kvalifikovaný odborník.
- Ověřte, že parametry filtru odpovídají parametrům instalace.
- Filtr obsahuje silný magnet a uvnitř vzniká magnetické pole. Osoby s implantovaným kardiostimulátorem musí dodržovat bezpečnou vzdálenost.
- Elektronická zařízení v blízkosti filtru používejte opatrně, aby nedocházelo k rušení jejich funkce.

Popis výrobku

Magnetický odlučovač je určen k zachycování nečistot v soustavách ústředního vytápění. Moderní vysoce účinné topné systémy s kotli mohou být ohroženy poruchami a poklesem výkonu v důsledku oxidů železa – hlavní složky rzi, která vzniká korozí a ukládá se jako usazenina.

Částice oxidů železa cirkulují v topném okruhu a usazují se v citlivých místech instalace. Mohou způsobit poruchy čerpadel, ventilů či výměníků tepla a snižují účinnost kotle, čímž rostou náklady na vytápění.

Magnetické filtry/odlučovače nečistot chrání topnou soustavu tím, že odstraňují většinu pevných nečistot obsahujících železo nebo oxidy železa rozptýlené v topném médiu. Jsou určeny pro soustavy s nepřetržitou cirkulací média. Lze použít směs vody a glykolu s podílem glykolu nejvýše 50 %. Filtry lze používat také v solárních a chladicích systémech, kde zachycují i nečistoty, například písek.

Princip činnosti

Magnetický filtr zajišťuje dvojitou filtraci feromagnetických i nemagnetických nečistot. Protékající kapalina prochází filtrem a usazeniny jsou zachycovány dvěma filtračními prvky.

Prvním je magnet o síle 9 000 gaussů umístěný na vnější straně tělesa, který zachycuje feromagnetické částice (magnetit). Druhým je filtrační vložka z nerezové síťoviny, která odděluje pevné nemagnetické nečistoty.

Filtrační komora má větší průměr než připojovací hrdla. Kapalina se v ní lokálně zpomaluje a magnet tak může zachytit většinu feromagnetických nečistot. Větší feromagnetické i nemagnetické částice zůstávají ve filtrační vložce. Zachycené nečistoty lze následně vypustit vypouštěcím ventilem.

Technické údaje

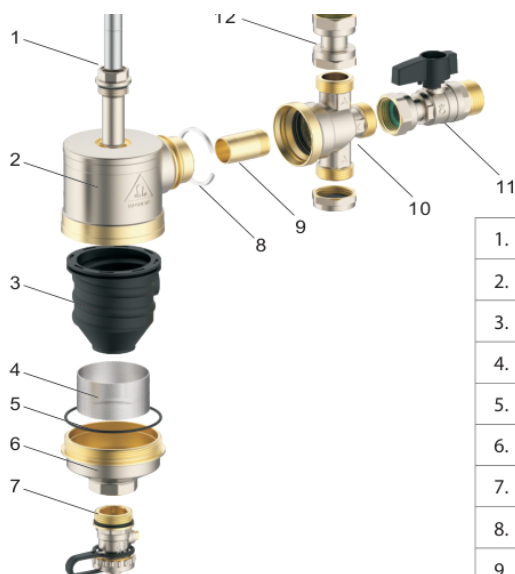
Model	IBF-09
Rozměry	185 × 194 mm
Maximální pracovní tlak	10 bar / 1 MPa
Maximální teplota kapaliny	90 °C
Filtrace	≥ 500 µm
Maximální průtok	90 l/min
Síla magnetu	9 000 gaussů
Připojení	1 × 1"
Materiál	Mosaz / PA66-GF30
Hmotnost	1 510 g

Konstrukce - seznam dílů

- 1. Magnet
- 2. Pouzdro filtru
- 3. Usměrňovací pouzdro
- 4. Filtrační sítko
- 5. O-kroužek
- 6. Základna pouzdra
- 7. Vypouštěcí ventil
- 8. Podložka
- 9. Pouzdro
- 10. Připojovací těleso
- 11. Šroubení
- 12. Kulový ventil

Konstrukce a uspořádání dílů

Ilustrace odpovídají původnímu návodu výrobce. Číslování součástí je vysvětleno v českém seznamu na předchozí straně.



1.	Magnes
2.	Obudova filtra
3.	Tuleja dywersyjna
4.	Siatka filtracyjna
5.	O-ring
6.	Podstawa obudowy
7.	Zawór spustowy
8.	Podkładka
9.	Tuleja
10.	Korpus przyłączeniowy
11.	Śrubunek
12.	Zawór kulowy

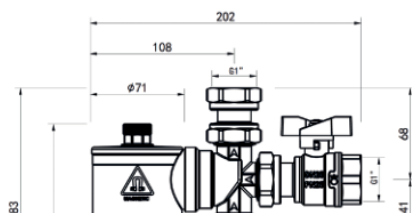
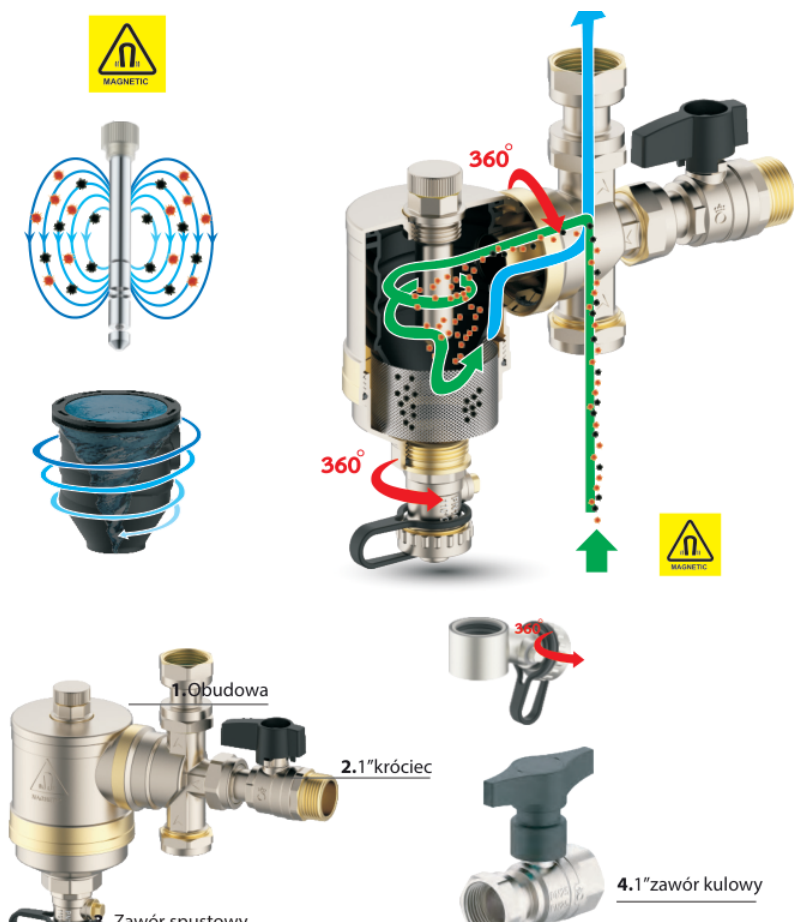


Schéma průtoku a připojení

Směr průtoku určují šipky na tělese. Filtrační komora musí zůstat ve svislé poloze. Základní součásti: 1 - těleso, 2 - připojovací hrdlo 1", 3 - vypouštěcí ventil, 4 - kulový ventil 1".



Instalace a montáž

Montáž smí provádět výhradně kvalifikovaný personál, například instalatér nebo montér topných systémů.

Bezpečnostní podmínky před montáží

- Magnet může rušit kardiostimulátory, počítače a další elektronická zařízení. Dodržujte vzdálenost nejméně 35 cm.
- Během provozu kotle neuzavírejte připojovací ventily ani neodšroubovávejte víko.
- Filtr instalujte nejméně 1 metr od kotle.
- Při montáži na kovové prvky musí být zařízení uzemněno a všechna připojení přístupná a vhodně označená.
- Před montáží na tlakovou instalaci je nezbytné snížit tlak a nechat soustavu vychladnout.

IBF-09 lze díky připojovacímu tělesu otočnému o 360° připojit na vodorovné i svislé potrubí. Samotné těleso filtru však musí být kvůli konstrukci filtrační vložky vždy ve svislé poloze.

Filtr se instaluje na vratné potrubí topné soustavy za posledním radiátorem a před vstupem do kotle, aby jej chránil před nečistotami, zejména během zahřívání.

Umístění filtru

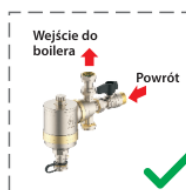
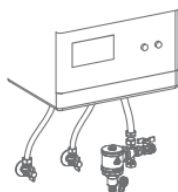
Při výběru místa ponechte dostatečný prostor pro údržbu. Respektujte šipky směru průtoku na tělese filtru. Odlučovač lze připojit k vodorovnému, svislému i šikmému potrubí, samotná filtrační nádoba ale musí být svislá.

Pro snazší údržbu se doporučuje doplnit uzavírací ventil také na potrubí mezi odlučovačem a zdrojem tepla. Z uvedených příkladů je doporučená varianta A; varianta B je vhodná pro stísněné potrubní prostory.

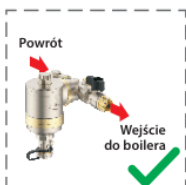
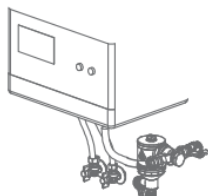
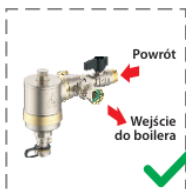
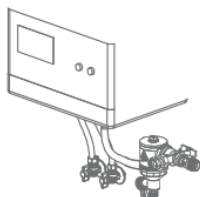
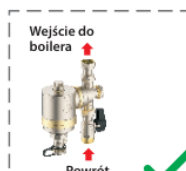
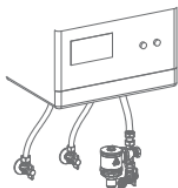
V původních schématech znamená „Powrót“ vratné potrubí a „Wejście do boileru“ vstup do kotle.

przed zanieczyszczeniami, szczególnie w fazie rozgrzewania.

Rys 1.
Miejsce montażu:
OPCJA A



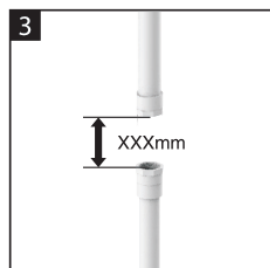
Rys 2.
Miejsce montażu:
OPCJA B



Postup montáže

- 1. Vyberte místo podle charakteru a parametrů instalace s dostatečným přístupem pro údržbu. Doporučuje se vratné potrubí před kotlem. V otevřených systémech neinstalujte filtr mezi kotel a přepadovou expanzní nádobu.
- 2. Vypněte soustavu, nechte ji vychladnout, uzavřete okruh, snižte tlak a vypusťte vodu z potrubí určeného k montáži.
- 3. Připravte vhodný úsek potrubí pro montáž filtru.
- 4. Namontujte uzavírací ventily a těsnění dodaná s filtrem.
- 5. Namontujte přípojovací díl s těsněními tak, aby šipka na tělese/připojení odpovídala směru proudění kapaliny.
- 6. Připevněte těleso filtru k přípojovacímu dílu a oba díly pečlivě dotáhněte.
- 7. Po ověření těsnosti všech spojů otevřete ventily a spusťte soustavu.
- 8. V případě potřeby filtr odvzdušněte vypouštěcím/odvzdušňovacím ventilem.

Před každou údržbou vypněte kotel a nechte soustavu vychladnout na pokojovou teplotu, aby nedošlo k opaření.



Údržba a skladování

Filtr vyčistěte po 1 až 2 měsících od prvního uvedení do provozu. Následně jej čistěte nejméně jednou ročně; při výrazném znečištění častěji. Rozsah údržby určuje osoba, která ji provádí.

Pozor: Před údržbou vypněte kotel, odpojte jeho napájení a nechte soustavu vychladnout na pokojovou teplotu.

- 1. Ověřte, že kotel je vypnutý, odpojený od elektrické sítě a soustava vychladlá.
- 2. Připravte nádobu na vypouštěnou vodu.
- 3. Uzavřete uzavírací ventil či ventily a pomalu, opatrně otevřete vypouštěcí ventil, aby voda odtekla do nádoby.
- 4. Po vypuštění vody a uzavření vypouštěcího ventilu odšroubujte víko tělesa přiloženým klíčem a sejměte kryt filtru.
- 5. Vyměňte magnet a filtrační sítko. Teplou vodou z nich odstraňte usazeniny. Vyčistěte také těleso a víko filtru.
- 6. Všechny vyčištěné součásti namontujte zpět do tělesa.
- 7. Před opětovnou montáží zkontrolujte stav těsnění a závitů; opotřeбенá těsnění vyměňte.
- 8. Namontujte všechna demontovaná těsnění, pokud jsou použita.
- 9. Před spuštěním ověřte správnou montáž a těsnost všech spojů.
- 10. Pomalu otevřete vstupní ventil a odvzdušňovací šroub, dokud neunikne všechen vzduch.
- 11. Uzavřete odvzdušňovací ventil a otevřete uzavírací ventil či ventily.
- 12. Spusťte soustavu.
- 13. Ověřte, že nikde neuniká kapalina.

Ochrana životního prostředí

Každý uživatel může přispět k ochraně životního prostředí. Kartonové obaly odevzdávejte do sběru papíru, plastové sáčky do kontejneru na plasty. Použité zařízení předejte příslušnému sběrnému místu.

Pokyny pro likvidaci

Obal výrobku lze recyklovat. Informace o správné likvidaci získáte u místních úřadů.

Likvidace výrobku po skončení životnosti

Podle původního návodu musí být vyřazený výrobek předán do systému odděleného sběru odpadu. Původní polský text odkazuje na obecní sběrná místa elektroodpadu a možnost vrácení příslušného zařízení distributorovi. Výrobek nevyhazujte do směsného komunálního odpadu. Při likvidaci postupujte podle místních předpisů.

Prohlášení o shodě ES/EU

Výrobek spadá pod směrnici 2014/68/EU o tlakových zařízeních a podle čl. 4 odst. 3 (uznávaná technická praxe) není opatřen označením CE.

Rozsah použití magnetických filtrů IBF-09:

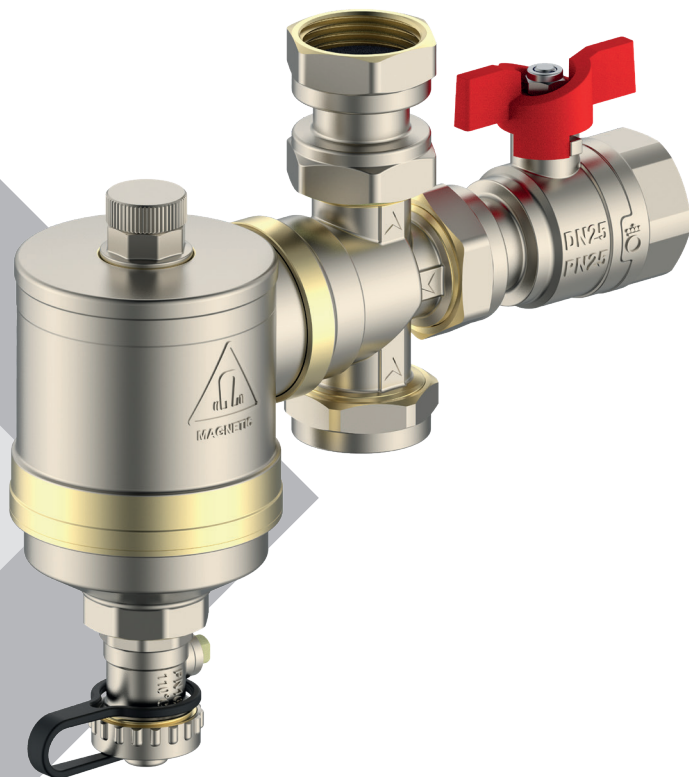
- Voda
- Maximální pracovní tlak 10 bar (1 MPa)
- Maximální pracovní teplota 90 °C

Adam Jastrzębski – 23. 4. 2023

Poznámka: Následují původní anglická a německá jazyková část a záruční dokumentace výrobce.

Notatki/Notes/Notizen

Operating Manual



Operating Manual IBF-09

CAUTION! Before use, read the user manual. For safety reasons, only persons familiar with the user manual can operate the device.

Table of contents



List of abbreviations and symbols	17
Safety measures	18
Product description	18
Technical specifications	19
Principle of operation	19
Installation/assembly	22
Assembly	24
Maintenance/storage	25
Let's protect our environment together!	26
EU/EC declaration of conformity	26



Deutsch Bedienungsanleitung	29-40
-----------------------------	-------



KARTA GWARANCYJNA	41
-------------------	----



Any use of the device other than for its intended purpose will be considered improper use of the device.

List of abbreviations and symbols

Warning!



The “danger” symbol is used for warnings where failure to comply may cause a danger to health or safety due to the electrical system. Before carrying out any work marked with this symbol, the pump’s power cable must be disconnected from the electrical supply.

Warning!



The “danger” symbol is used for warnings where failure to comply may cause a danger to health or safety.

Caution!



This symbol is used for warnings where failure to comply may cause a risk of damage to the device or a danger to health or safety. Before installing and using the product, carefully read this installation and operation manual to avoid unnecessary damage and/or loss.

Caution!



The operating manual is an essential part of the sale and purchase agreement. Failure by the user to comply with the operating manual will be considered a violation of the agreement and will void all and any claims resulting from potential device failure caused by using the device contrary to the recommendations for use.

The manufacturer shall not be liable for any malfunctioning of the device if it has been incorrectly connected, damaged, modified and/or used for purposes other than the recommended use or contrary to the instructions contained in this manual. The manufacturer shall also not be liable for any possible errors in the operating manual made during printing or copying. The manufacturer reserves the right to introduce any modifications to the product that it deems necessary and useful, as long as they do not affect its basic characteristics.

DAMBAT shall not be liable for damage to the device, to property or for personal injury due to failure to comply with these instructions, including incorrect selection of the device, installation not compliant with the manual, applicable standards or national regulations, incorrect maintenance of the device or the entire system.

This equipment is not intended for use by persons (including children) whose physical, sensory or mental capabilities or lack of experience or knowledge prevents them from using the equipment safely without supervision or instructions.



Safety measures

The device must be installed according to technical guidelines.

The operator is the sole party responsible for the following:



- Correct installation – the filter must be installed by qualified technicians according to the installation instructions.
- Preventing the risks due to mishandling.



- Hydraulic connections should be made by a competent, trained and qualified specialist.
- Make sure the specifications for the filters are compatible with system parameters.



- The filter contains a strong magnet that generates magnetic fields inside the filter. Persons with an implanted pacemaker should maintain a safe distance from the filter. Pay attention to the use of electronic devices near the filter to prevent interference with their operation.



Product description

The magnetic separator has been designed to retain impurities in central heating systems. Modern systems equipped with highly efficient systems powered by boilers are exposed to failures and reduced efficiency and performance through contamination with iron oxides, i.e., the main component of rust, which are formed due to corrosion and deposited in the form of sediment. Iron oxide particles circulate throughout the heating circuit, accumulating in critical points of the installation and exposing the entire system to failure, e.g., pumps, valves or heat exchangers, and the heating efficiency of the boiler itself decreases, which translates into increased heating cost. The use of magnetic filters/dirt separators makes it possible to increase the protection of the entire heating system by removing most solid contaminants, which include iron or iron oxides suspended in the heating medium, protecting most of the system's components. The filters can be used in systems with continuous circulation of the heating medium. The heating medium may consist of a solution of water and glycol, where the glycol content does not exceed 50%. The filters can also be used in solar and cooling systems, additionally retaining impurities such as sand.

Principle of operation

Magnetic filters have a double function retaining both ferromagnetic and non-magnetic impurities thanks to the use of double filtration. The liquid circulating in the system must pass through the filter to close the loop. When the sediment passes through the filter, it is retained on two filtering components thanks to the special design of the filter. The first component, which retains ferromagnetic impurities (separates magnetite), is a 9000 Gauss magnet installed outside the body. The next component, which separates solid non-magnetic impurities, is the filter element in the form of a filter mesh made of stainless steel. The filtration chamber has a larger diameter than the connectors, which enables a local slowdown of liquid flow inside the filter, thus slowing down the impurities in the liquid. Thanks to its design, the magnet can attract most ferromagnetic impurities, while larger particles, both ferromagnetic and non-magnetic, are retained by the filter element. The retained impurities can then be removed by the drain valve.

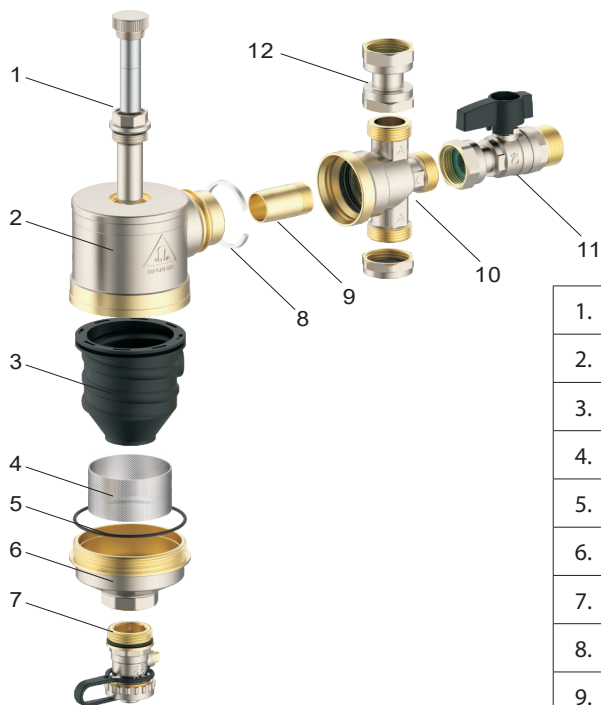
Technical specifications

Essential technical specifications

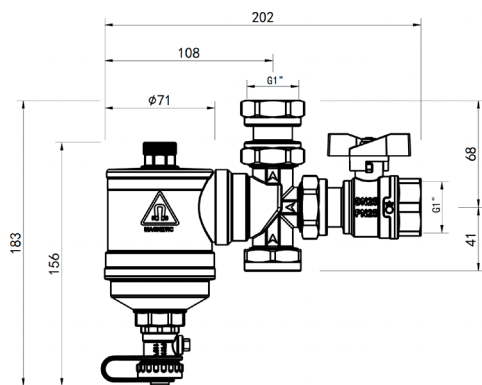
Model	IBF-09
Dimensions	185 x 194 mm
Maximum operating pressure	10 Bar / 1 Mpa
Maximum temperature of the medium	90°C
Filtration	≥500 µm
Maximum flow rate	90 l/min
Magnet strength	9000 Gauss
Connections	1 x 1"
Material	Brass/PA66-GF30
Weight	1510 g



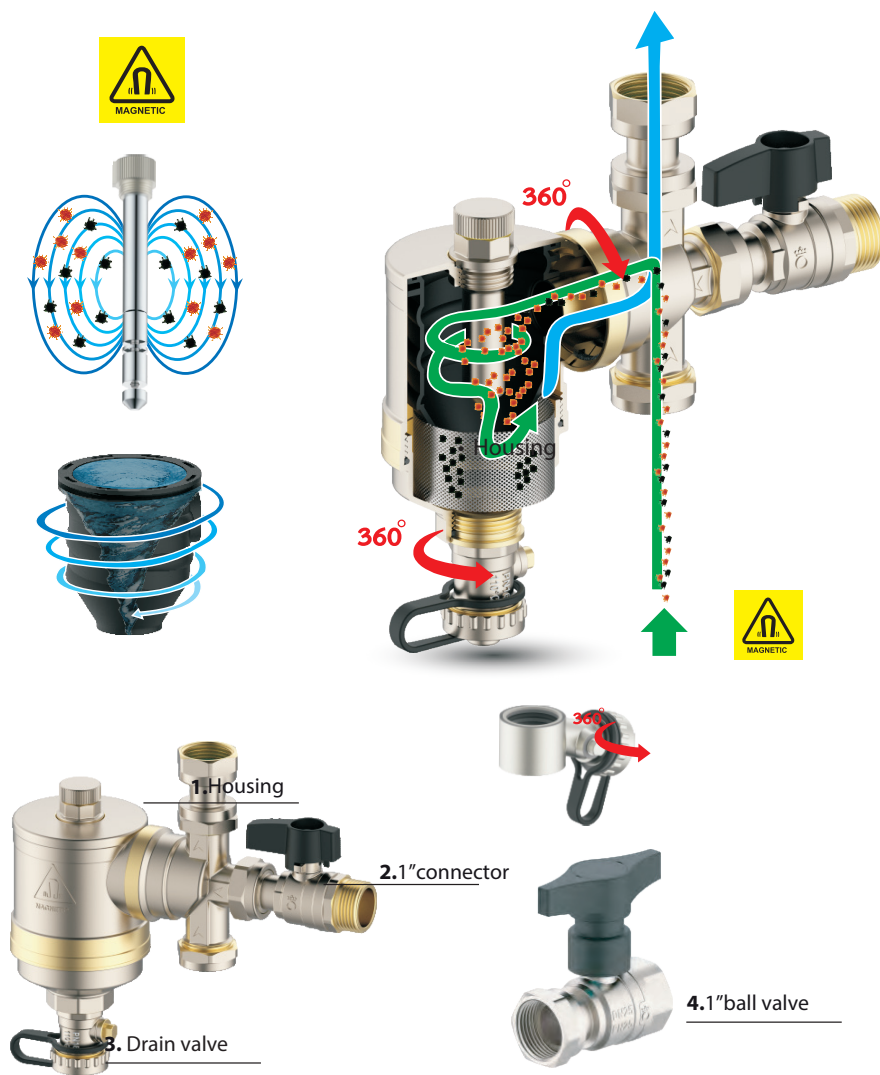
Technical specifications



1.	Magnet
2.	Filter housing
3.	Diversion sleeve
4.	Filter mesh
5.	O-ring
6.	Housing base
7.	Drain valve
8.	Shim
9.	Sleeve
10.	Connecting body
11.	Bolts
12.	Ball valve



Technical specifications



Installation/assembly

Installation

The device can be installed only by qualified personnel, e.g., a systems fitter or mechanical engineer.



- The magnet can disrupt the operation of electronic devices such as pacemakers, computers or electronic equipment. Such devices should remain at least 35 cm away from the filter.

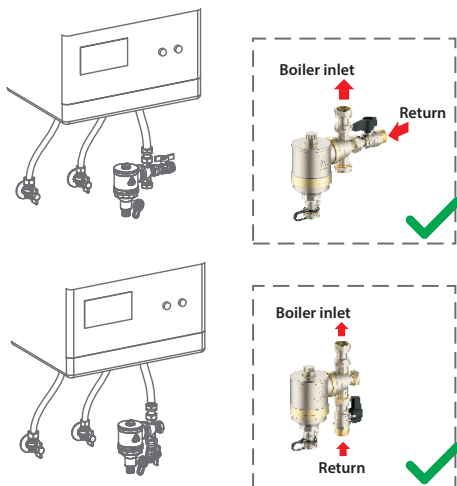
- Do not close connection valves or unscrew the cover while the boiler is in service.
- The filter should be installed at least 1 metre away from the boiler.

CAUTION

- If the filter is installed on metallic components, it should be earthed, and all connections should be readily available and accordingly labelled. If the filter is installed on a pressurised system, make sure to de-pressurise and cool down the system before installation.

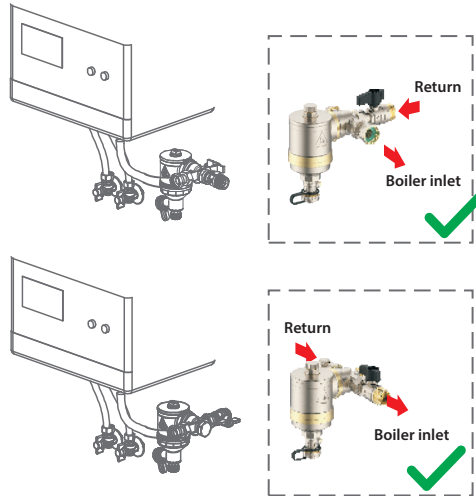
IBF-09 magnetic filters can be installed both horizontally and vertically thanks to the 360° adjustable body, which facilitates installation in various places. The filter must be installed only in the vertical position due to the design of the filter element. All magnetic filters should be installed on the return side of the heating system, downstream of the last radiator but upstream of the boiler inlet, protecting it against impurities, particularly in the heat-up phase.

Fig. 1.
Place of installation:
OPTION A



Installation/assembly

Fig. 2.
Place of installation:
OPTION B



It is important to provide sufficient maintenance space while determining the appropriate place of installation. Install according to the flow direction arrows on the filter body. Separators must be installed on horizontal or vertical lines or in the angled position. To facilitate maintenance, it is recommended to also install an additional shutoff valve on the line from the separator to the heat source.

In the sample systems shown below, location A is the recommended place of filter installation.

Location B is suitable for pipelines with a narrow space.



Note: To avoid burns, do not perform any maintenance work before shutting off the boiler and cooling the system to room temperature. The device can be installed only by qualified personnel, e.g., a systems fitter or mechanical engineer.

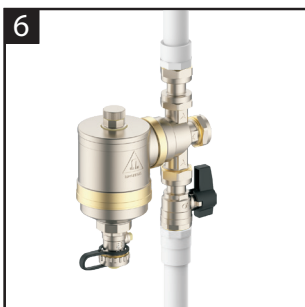
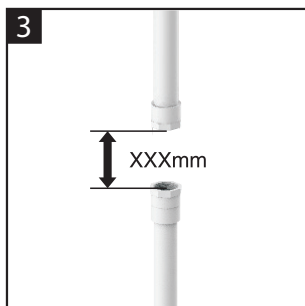
Sample installation procedure:

1. Determine the place of installation according to the characteristics and specifications of the system, making sure to enable easy access for maintenance purposes. It is recommended to install the device on the return system upstream of the boiler. Do not install the filters in open-loop systems between the boiler and the expansion vessel.
2. After shutting off the system and cooling it down, close the loop, reduce the pressure in the system and drain water from the pipe on which the filter is to be installed
3. Prepare a suitable section of the system to install the filter.



Installation

4. Install the shutoff valves supplied with the filter, together with the seals.
5. Install the filter connection with the seals in such a way that the direction of the arrow on the body/connection is consistent with the liquid flow direction in the system.
6. Install the filter body on the connection, carefully tightening both components.
7. After making sure that all connections are tight, open the valves and start the system.
8. Where necessary, vent the filter using the drain/air release valve.



Maintenance

Clean the filter within 1 to 2 months after the first start-up.

During further service, make sure to clean the filter at least once a year unless it is severely contaminated, indicating that more frequent maintenance will be needed.

The scope of maintenance may vary depending on the device, and it should be determined by the person performing the maintenance activities.



Note: To avoid burns, do not perform any maintenance work before shutting off the boiler and cooling the system to room temperature.

CAUTION

1. Check that the boiler is off and disconnected from the power supply. Make sure the system is cooled down to room temperature to avoid burns.
2. Prepare a vessel to drain the water from the system.
3. Close the shutoff valve(s) and carefully and slowly open the drain valve to enable the water to flow into the vessel.
4. After draining the water and closing the drain valve, you can proceed with filter maintenance; open the cover of the body using the supplied wrench and then remove the filter cover.
5. After removing the cover, pull out the magnet to clean it, together with the filter mesh. Use hot water to clean the filter and make sure to remove all sediment from the components. Then, clean the filter body and the cover.
6. After cleaning all parts, install them inside the body.
7. Verify the condition of the seals and threads before re-installation. If the seals are worn out, replace them with new seals.
8. Install all dismantled seals, if any.
9. Before starting the system, check all connections and the way the filter has been installed to make sure there are no leaks.
10. Slowly open the inlet valve and the air release screw until all air flows out.
11. Close the air release valve and open the shutoff valve(s)..
12. Start the system.
13. Check that there are no leaks.



Let's protect our environment together!

Every user can contribute to environmental protection. It is neither difficult nor expensive. To do this, cardboard packaging should be disposed of in paper recycling, plastic bags in the plastics container. Dispose of end-of-life devices at a suitable disposal facility.

Disposal considerations

The packaging of this product is recyclable. Contact the local authorities for information about correct disposal.

Disposal of end-of-life products



The end-of-life product must be disposed of as waste in separate waste collection organised by the System of Municipal Waste Electrical and Electrical Equipment Collection Points. The consumer may return end-of-life equipment to the stores of the electrical equipment distributor, at least for free and directly, as long as the returned equipment is of the correct type and has the same function as the newly purchased equipment. It is prohibited to dispose of end-of-life devices together with other household waste.

EC/EU declaration of conformity

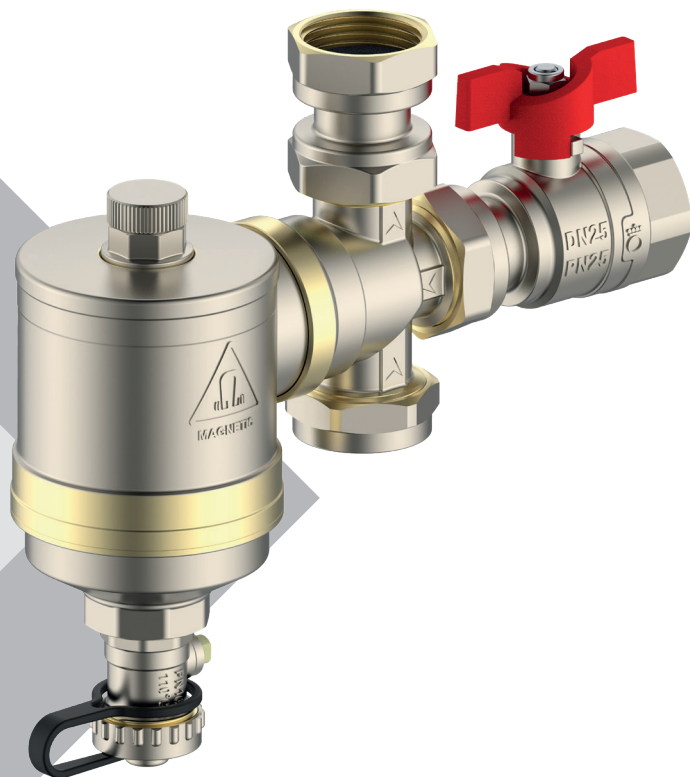
The product is subject to Pressure Equipment Directive 2014/68/EU, and it is not marked with the CE mark according to Article 4.3 (recognised engineering practice).

Scope of application of IBF-09 magnetic filters:

- Water
- Maximum operating pressure – 10 bar (1 MPa)
- Maximum operating temperature – 90°C


Adam Jastrzębski
23.04.2023

Notatki/Notes/Notizen



Magnetischer Schmutzabscheider **IBF-09**

Aus Sicherheitsgründen dürfen das Gerät nur Personen bedienen, die mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung genau vertraut sind.

Inhaltsverzeichnis

	Verzeichnis der Abkürzungen und Symbole.....	31
	Schutzmaßnahmen.....	32
	Produktbeschreibung.....	32
	Technische Daten.....	33
	Funktionsweise.....	33
	Installation / Montage.....	36
	Montage.....	38
	Wartung / Lagerung.....	39
	Schützen wir unsere Umwelt!.....	40
	EG / EU - Konformitätserklärung.....	40

	KARTA GWARANCYJNA.....	41
---	------------------------	----



Jede Verwendung des Gerätes, die nicht dem bestimmungsgemäßen Gebrauch entspricht, gilt als vorhersehbarer Fehlgebrauch des Gerätes.

Verzeichnis der Abkürzungen und Symbole

Warnung!

Das Symbol „Gefahr“ wird bei Hinweisen verwendet, deren Nichtbeachtung zu einer Gefahr für Leben oder Gesundheit durch die elektrischen Anlagen führen kann. Bevor Sie Arbeiten durchführen, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, muss das Netzkabel der Pumpe von der elektrischen Versorgung getrennt werden.

Warnung!

Das Symbol „Gefahr“ wird bei Hinweisen verwendet, deren Nichtbeachtung zu einer Gefahr für Leben oder Gesundheit führen kann.

Achtung!

Dieses Symbol wird bei Hinweisen verwendet, deren Nichtbeachtung zu Schäden am Gerät und zu Gefahren für Leben und Gesundheit führen kann. Bitte lesen Sie diese Installations- und Bedienungsanleitung vor der Installation und Verwendung dieses Produkts sorgfältig durch, um unnötige Verluste zu vermeiden.

ACHTUNG



Achtung!

Die Betriebsanleitung ist ein wesentlicher Bestandteil des Kaufvertrags. Die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen durch den Benutzer stellt eine Nichteinhaltung des Vertrags dar und schließt jegliche Ansprüche aus, die sich aus einer eventuellen Fehlfunktion oder einem Defekt des Gerätes ergeben, der durch eine unsachgemäße Verwendung verursacht wurde.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Funktionsstörungen des Gerätes, wenn dieses falsch angeschlossen, beschädigt, verändert und/oder außerhalb des vorgesehenen Einsatzbereichs verwendet wurde oder nicht gemäß den Anweisungen dieser Betriebsanleitung betrieben wurde. Der Hersteller übernimmt ebenfalls keine Verantwortung für mögliche Fehler in der Betriebsanleitung, die durch Druck- oder Kopierfehler entstanden sind. Der Hersteller behält sich das Recht auf Änderungen oder Verbesserungen des Produkts vor, die er für zweckmäßig und nützlich hält, sofern sie die grundlegenden Eigenschaften des Geräts nicht beeinträchtigen.

Die Firma DAMBAT haftet nicht für Schäden an Geräten, Eigentum oder Personen, die durch Nichtbeachtung der in der Anleitung enthaltenen Empfehlungen entstehen, einschließlich der falschen Auswahl des Geräts, der nicht gemäß der Anleitung, den geltenden Normen und nationalen Vorschriften erfolgten Montage sowie der unsachgemäßen Wartung des Geräts und des gesamten Systems.

Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) bestimmt, deren körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten oder deren mangelnde Erfahrung und Kenntnisse eine sichere Verwendung des Geräts ohne Aufsicht oder Anleitung unmöglich machen.

Schutzmaßnahmen

Dieses Gerät muss gemäß den technischen Richtlinien installiert werden.

Betreiber trägt die volle Verantwortung für:



- Die ordnungsgemäße Installation – Der Filter muss von qualifizierten Technikern gemäß der Montageanleitung installiert werden.
- Die Vermeidung von Gefahren durch unsachgemäße Handhabung.

ACHTUNG

- Die hydraulischen Anschlüsse sollten von einem kompetenten, geschulten und qualifizierten Fachmann vorgenommen werden.
- Es ist sicherzustellen, dass die Spezifikationen des Filters mit den Parametern der Anlage kompatibel sind.



- Dieser Filter enthält einen starken Magneten und erzeugt Magnetfelder. Wir empfehlen Personen mit einem implantierten Herzschrittmacher, einen Sicherheitsabstand zum Filter einzuhalten.



Achten Sie darauf, elektronische Geräte nicht in der Nähe des Filters zu verwenden, um dessen Funktion nicht zu beeinträchtigen.

Produktbeschreibung

Der Schmutzabscheider wurde entwickelt, um Verunreinigungen in Zentralheizungsanlagen zurückzuhalten. Moderne Anlagen, die mit hocheffizienten Systemen und Heizkesseln ausgestattet sind, sind durch Eisenoxid-Verunreinigungen – den Hauptbestandteil von Rost, der durch Korrosion entsteht und sich als Ablagerung absetzt – anfällig für Störungen sowie Leistungs- und Effizienzverluste. Eisenoxidpartikel zirkulieren im gesamten Heizkreislauf, lagern sich an kritischen Punkten der Anlage ab und setzen das gesamte System möglichen Ausfällen von Pumpen, Ventilen oder Wärmetauschern aus. Gleichzeitig sinkt die Heizleistung des Kessels, was zu erhöhten Heizkosten führt. Der Einsatz von Magnetfiltern bzw. Schmutzabscheidern erhöht den Schutz des gesamten Heizsystems, indem die meisten festen Verunreinigungen, die Eisen oder Eisenoxide enthalten und im Heizungsfluid suspendiert sind, entfernt werden. Dadurch können die meisten Bauteile des Systems geschützt werden. Filter können in Anlagen eingesetzt werden, in denen eine kontinuierliche Zirkulation des Heizmediums erfolgt. Das Heizmedium kann aus einer Wasser-Glykol-Lösung bestehen, wobei der Glykolanteil 50 % nicht überschreiten darf. Filter können auch in Solar- und Kühlsystemen eingesetzt werden und zusätzlich Verunreinigungen wie Sand zurückhalten..

Funktionsweise

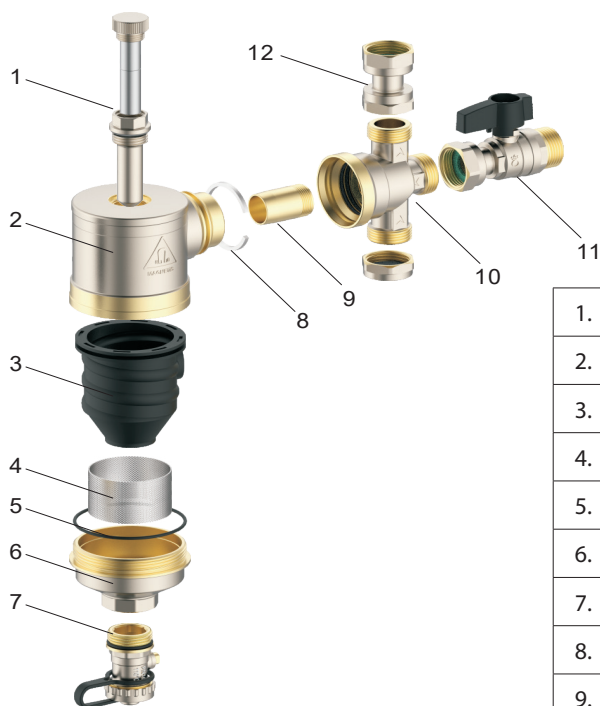
Magnetfilter besitzen eine doppelte Funktion zur Rückhaltung von Verunreinigungen – sowohl ferromagnetischer als auch nichtmagnetischer – dank der doppelten Filtration. Die im System zirkulierende Flüssigkeit muss den Filter durchströmen, um den Kreislauf zu schließen. Beim Durchströmen des Filters werden Ablagerungen aufgrund der speziellen Konstruktion an zwei Filterelementen zurückgehalten. Das erste Element, das die Abscheidung ferromagnetischer Verunreinigungen (Abtrennung von Magnetit) ermöglicht, ist ein außen am Gehäuse montierter Magnet mit einer Stärke von 9000 Gauss. Das nächste Element, das die Abscheidung fester, nichtmagnetischer Verunreinigungen ermöglicht, ist ein Einsatz in Form eines Filtersiebs aus Edelstahl. Die Filterkammer hat einen größeren Durchmesser als die Stutzen, was eine lokale Verringerung der Strömungsgeschwindigkeit der Flüssigkeit im Inneren des Filters und damit eine Verlangsamung der in der Flüssigkeit enthaltenen Verunreinigungen bewirkt. Durch diese Konstruktion kann der Magnet den größten Teil der ferromagnetischen Verunreinigungen anziehen, während größere Partikel – sowohl ferromagnetische als auch nichtmagnetische – vom Filtereinsatz zurückgehalten werden. Anschließend können die gesammelten Verunreinigungen über das Ablassventil entfernt werden.

Technische Daten

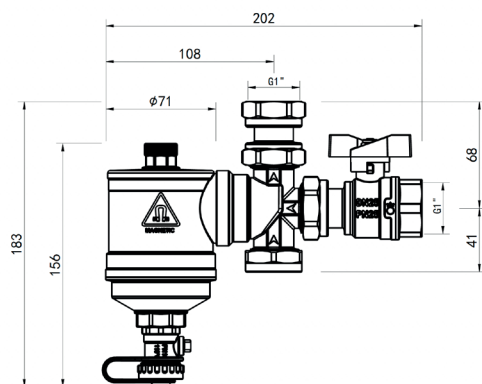
Technische Daten

Model	IBF-09
Abmessungen	185 x 194 mm
Maximaler Betriebsdruck	10 Bar / 1 Mpa
Maximale Flüssigkeitstemperatur	90°C
Filtration	≥500 µm
Maximaler Durchfluss	90 l/min
Magnetkraft	9000 Gauss
Anschlüsse	1 x 1"
Material	Messing / PA66-GF30
Gewicht	1510 g

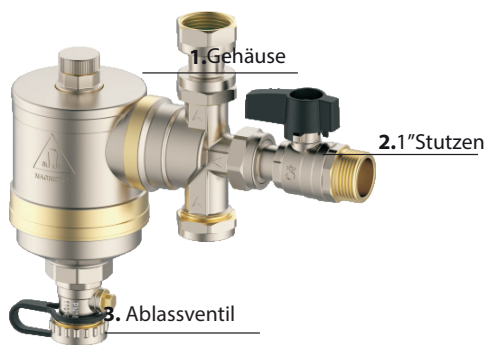
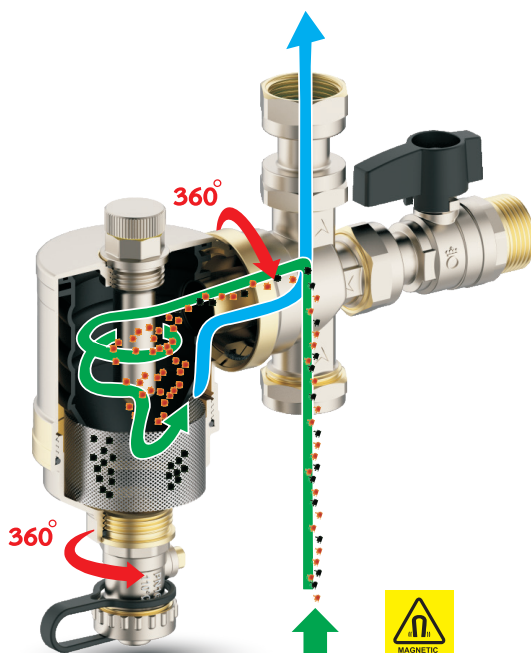
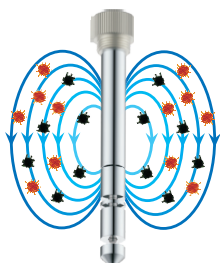
Technische Daten



1.	Magnet
2.	Filtergehäuse
3.	Verteilhülse
4.	Filtersieb
5.	O-Ring
6.	Gehäuseboden
7.	Ablassventil
8.	Unterlegscheibe
9.	Hülse
10.	Anschlussgehäuse
11.	Verschraubung
12.	Kugelhahn



Technische Daten



Installation / Montage

Installation

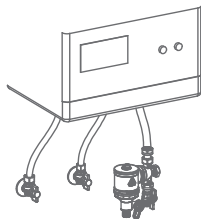
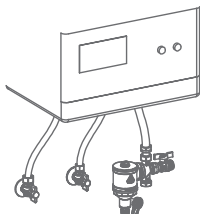
Die Montage des Geräts darf ausschließlich von qualifiziertem Personal durchgeführt werden, z. B. von einem Monteur oder einem Installationsmechaniker.



- Der Magnet kann die Funktion elektronischer Geräte beeinträchtigen, wie z. B. Herzschrittmacher, Computer oder elektronische Geräte. Diese Geräte dürfen nicht näher als 35 cm an den Magneten gebracht werden.
 - Die Anschlussventile dürfen während des Betriebs des Kessels nicht geschlossen und die Abdeckungen nicht abgeschraubt werden.
 - Der Filter muss in einem Abstand von mindestens 1 Meter vom Kessel montiert werden.
- ACHTUNG**
- Bei der Montage an Metallteilen muss das Gerät geerdet werden, und alle Anschlüsse müssen leicht zugänglich und entsprechend gekennzeichnet sein. Bei der Montage an einer unter Druck stehenden Anlage muss vor der Montage unbedingt der Druck abgelassen und die Anlage abgekühlt werden.

Die Magnetfilter IBF-09 können dank des um 360° drehbaren Gehäuses, das die Installation an verschiedenen Stellen erleichtert, sowohl in horizontalen und vertikalen Systemen installiert werden. Der Filter darf jedoch nur in vertikaler Position montiert werden, da dies durch die Konstruktion des Filtereinsatzes vorgegeben ist. Alle Magnetfilter sollten in der Rücklaufleitung der Heizungsanlage, hinter dem letzten Heizkörper und vor dem Eintritt in den Kessel, installiert werden, um den Kessel vor Verunreinigungen zu schützen – insbesondere während der Aufheizphase.

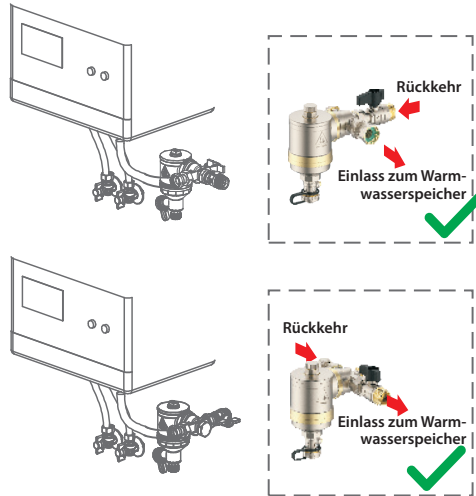
Abb. 1.
Montageort:
OPTION A



Installation / Montage

Abb. 2.

Montageort:
OPTION B



Es ist wichtig, bei der Festlegung des geeigneten Installationsorts ausreichend Wartungsraum zu gewährleisten. Die Montage sollte entsprechend den auf dem Filtergehäuse angebrachten Fließrichtungspfeilen erfolgen. Separatoren können an horizontalen, vertikalen sowie geneigten Leitungen installiert werden.

Zur Erleichterung von Wartungsarbeiten wird empfohlen, zusätzlich ein Absperrventil auch in der Leitung vom Separator zur Wärmequelle zu installieren. Von den oben dargestellten Beispielanlagen ist Position A der empfohlene Installationsort für den Filter.

Position B eignet sich für Rohrleitungen mit begrenztem Platzangebot.



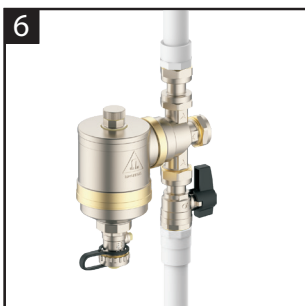
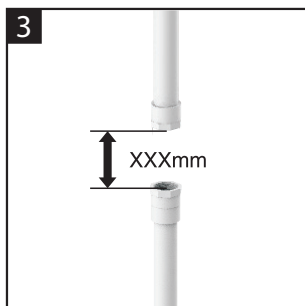
Achtung: Um Verbrühungen zu vermeiden, wird vor jeglichen Wartungsarbeiten empfohlen, den Kessel auszuschalten und das System auf Raumtemperatur abkühlen zu lassen. Die Installation des Geräts darf ausschließlich durch qualifiziertes Personal, z. B. einen Monteur oder einen Installationsmechaniker, durchgeführt werden.

Beispielhafte Montageanleitung:

1. Bestimmen Sie den Montageort entsprechend den Eigenschaften und Spezifikationen der Anlage, wobei Sie auf einen einfachen Zugang für Wartungsarbeiten achten sollten. Es wird empfohlen, den Filter im Rücklaufsystem vor dem Kessel zu montieren. Die Filter dürfen nicht in offenen Systemen zwischen dem Kessel und dem Überlaufbehälter montiert werden.
2. Schalten Sie die Anlage aus und lassen Sie sie abkühlen. Schließen Sie dann den Kreislauf, reduzieren Sie den Druck im System und lassen Sie das Wasser aus der Leitung ab, an der der Filter montiert werden soll.
3. Bereiten Sie einen geeigneten Abschnitt der Anlage für die Montage des Filters vor.

Montage

4. Montieren Sie die Absperrventile zusammen mit den Dichtungen, die im Lieferumfang des Filters enthalten sind.
5. Montieren Sie den Filteranschluss zusammen mit den Dichtungen so, dass die Pfeilrichtung auf dem Gehäuse/Anschluss mit der Durchflussrichtung der Flüssigkeit in der Anlage übereinstimmt.
6. Befestigen Sie den Filterkörper am Anschluss.
7. Nachdem Sie sich vergewissert haben, dass alle Verbindungen dicht sind, öffnen Sie die Ventile und nehmen Sie das System in Betrieb.
8. Entlüften Sie den Filter bei Bedarf mit Hilfe des Ablass-/Entlüftungsventils.



Wartung

Der Filter sollte 1 bis 2 Monate nach der ersten Inbetriebnahme gereinigt werden. Während des weiteren Betriebs sollte daran gedacht werden, ihn mindestens einmal pro Jahr zu reinigen, es sei denn, der Filter weist erhebliche Verschmutzungen auf, dann ist eine häufigere Wartung erforderlich.

Die Wartungsarbeiten müssen für dasselbe Gerät nicht identisch sein, ihr Umfang wird vom Wartungstechniker festgelegt.



Achtung: Um Verbrennungen zu vermeiden, wird vor jeglichen Wartungsarbeiten empfohlen, den Kessel auszuschalten und das System auf Raumtemperatur abkühlen zu lassen.

ACHTUNG

1. Überprüfen Sie, ob der Kessel ausgeschaltet und von der Stromversorgung getrennt ist. Stellen Sie sicher, dass die Anlage auf Raumtemperatur abgekühlt ist, um Verbrennungen zu vermeiden.
2. Bereiten Sie ein Gefäß vor, in das das Wasser aus dem System abgelassen wird.
3. Schließen Sie die Absperrventile und öffnen Sie das Ablassventil vorsichtig und langsam, damit das Wasser in das Gefäß abfließen kann.
4. Nach dem Ablassen des Wassers und Schließen des Ablassventils kann die Wartung des Filters fortgesetzt werden. Lösen Sie die Filterdeckel mit dem im Lieferumfang enthaltenen Schlüssel und entfernen Sie den Filterdeckel.
5. Nach dem Entfernen des Deckels Magnet und Filtersieb entnehmen und reinigen. Verwenden Sie dazu warmem Wasser und entfernen Sie alle Ablagerungen. Reinigen Sie anschließend auch das Filtergehäuse und den Deckel.
6. Setzen Sie alle gereinigten Teile wieder in das Filtergehäuse ein.
7. Überprüfen Sie den Zustand der Dichtungen und Gewinde vor der Montage. Bei Abnutzung müssen die Dichtungen ersetzt werden.
8. Montieren Sie alle demontierten Dichtungen wieder.
9. Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob alle Verbindungen und der Filtereinbau dicht sind.
10. Öffnen Sie vorsichtig das Einlassventil und die Entlüftungsschraube, bis die gesamte Luft aus dem System entwichen ist.
11. Schließen Sie das Entlüftungsventil und öffnen Sie das/die Absperrventil(e).
12. Starten Sie die Anlage.
13. Überprüfen Sie, ob kein Wasser austritt.

Schützen wir unsere Umwelt!

Jeder Benutzer kann zum Umweltschutz beitragen. Es ist weder schwierig noch teuer. Dafür sollten Kartonverpackungen dem Altpapier zugeführt und Plastiktüten in den Plastik-Container gegeben werden. Verbrauchte Geräte müssen an die entsprechenden Sammelstellen zurückgegeben werden.

Hinweise zur Entsorgung

Die Verpackung dieses Produkts kann recycelt werden. Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, um Informationen über die richtige Entsorgung zu erhalten.

Entsorgung des Altgeräts



Das Altgerät ist ausschließlich über die getrennte Sammlung von Abfällen zu entsorgen, die durch das Netzwerk der kommunalen Sammelstellen für Elektro- und Elektronikaltgeräte organisiert wird. Der Verbraucher hat das Recht, Altgeräte über das Netzwerk von Elektrogerätehändlern zurückzugeben, mindestens unentgeltlich und direkt, sofern das zurückgegebene Gerät vom gleichen Typ ist und die gleiche Funktion wie das neu erworbene Gerät erfüllt.

Es ist verboten, das gebrauchte Gerät zusammen mit anderem Hausmüll zu entsorgen.

EG / EU Konformitätserklärung

Das Produkt unterliegt der Druckgeräte-Richtlinie 2014/68/EU und wird gemäß Art. 4.3 (anerkannte Ingenieurpraxis) nicht mit dem CE-Zeichen gekennzeichnet.

Anwendungsbereich der Magnetfilter IBF-09:

- Wasser
- Maximaler Betriebsdruck 10 bar (1 MPa)
- Höchste Betriebstemperatur 90°C


Adam Jastrzębski
23.04.2023

KARTA GWARANCYJNA

Poniższa karta gwarancyjna ważna jest tylko wraz z oryginałem dokumentu zakupu, tzn. fakturą lub paragonem. Ponadto musi być potwierdzona przez sprzedawcę podpisem i pieczęcią. Karta gwarancyjna bez załączonego oryginalnego dokumentu zakupu jest nieważna.

1. Gwarantem urządzenia jest DAMBAT Jastrzębski S.K.A., adres serwisu: Adamów 50, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, kompleks Panattoni.
2. Dla klientów posiadających oryginalny dowód zakupu w postaci paragonu fiskalnego, lub oryginału faktury, okres gwarancji wynosi **24 miesiące**.
3. Gwarancja nie włącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.
4. Gwarancja obejmuje bezpłatne usuwanie wad urządzenia powstałych w wyniku błędu w produkcji.
5. Warunkiem obowiązywania gwarancji jest przestrzeganie zaleceń zawartych w instrukcji obsługi.
6. Gwarancja nie obejmuje:
 - Uszkodzeń będących wynikiem niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem i instrukcją obsługi
 - Uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych, których przyczyna tkwi poza urządzeniem, którego gwarancja dotyczy (np. uszkodzenia mrozowe, transportowe, pożar, powódź, itp.)
 - Uszkodzeń powstałych na skutek ingerencji w konstrukcję urządzenia osób nieupoważnionych przez gwaranta.
7. Gwarancja traci ważność w przypadku:
 - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie zmian konstrukcyjnych dokonanych przez osobę nieupoważnioną przez gwaranta;
 - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie prób demontażu urządzenia przez osobę nieupoważnioną przez gwaranta, poza czynnością dozwoloną instrukcją obsługi
 - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie jakichkolwiek poprawek w karcie gwarancyjnej dokonanych przez osoby nieupoważnione przez gwaranta
 - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie jakichkolwiek rozbieżności między wpisami w karcie gwarancyjnej a dokumentem zakupu.
8. Gwarancja obejmuje tylko urządzenia eksploatowane na terenie RP.
9. W przypadku wysyłki urządzenia do naprawy przez użytkownika, przy wysyłkach urządzeń – między innymi o wadze powyżej 20 kg – gwarant pokrywa koszty transportu do serwisu. Przed wysyłką proszę skontaktować się z gwarantem w celu uzyskania informacji, którą firmą kurierską wysłać urządzenie (tel. 22 632 86 09). Gwarant przyjmuje tylko przesyłki wysłane w usłudze standard. Przesyłki wysłane na koszt gwaranta przy zastosowaniu innej niż standard usługi nie będą odbierane. Gwarant nie odbiera przesyłek pobraniowych. Użytkownik powinien przygotować (zabezpieczyć) urządzenie do transportu tak, aby nie uległo uszkodzeniu. Wszelkie uszkodzenia powstałe z winy klienta nie podlegają naprawie gwarancyjnej.
10. Poza warunkami gwarancji kupującemu nie przysługują żadne odszkodowania.
11. W przypadku przysłania do serwisu sprawnego urządzenia, niepodlegającego naprawie gwarancyjnej, użytkownik może zostać poproszony o zwrot kosztów sprawdzenia urządzenia, oraz zwrot kosztów odesłania urządzenia z serwisu do użytkownika.
12. W przypadku nieuznania przez gwaranta uszkodzenia za zawinione przez producenta, użytkownik może zostać poproszony o zwrot kosztów transportu do serwisu i zwrot kosztów odesłania urządzenia do użytkownika.
13. Naprawa gwarancyjna zostanie wykonana w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia urządzenia do serwisu, z wyłączeniem szczególnych przypadków, kiedy wada nie ma charakteru trwałego i konieczna jest dłuższa diagnostyka urządzenia.
14. Gwarant nie udziela informacji o stanie realizacji naprawy, jak i przebiegu samej naprawy wysłanego do serwisu urządzenia.
15. Jeżeli użytkownik posiada adres e-mail prosimy o podanie go poniżej:

Adres e-mail użytkownika: _____

16. Podanie adresu przez użytkownika ułatwi komunikację z serwisem i może przyspieszyć naprawę.
17. Kontakt do ogólnopolskiego serwisu: tel/fax 22 632 86 09, e-mail: serwis@dambat.pl
Godziny pracy: poniedziałek–piątek 8.00–16.00

TYP URZĄDZENIA:

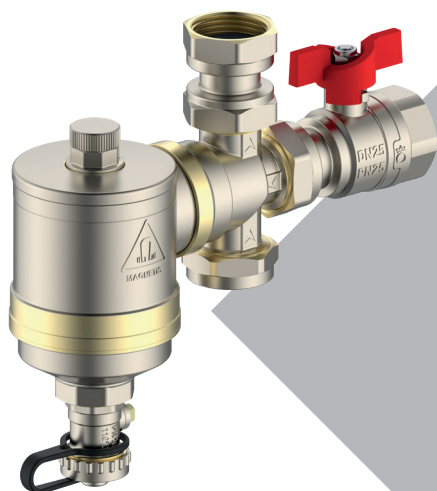
NR. PRODUKCYJNY :

DATA SPRZEDAŻY (miesiąc słownie)

PIECZĘĆ I PODPIS SPRZEDAWCY

[illegible]

© 2006 The Authors
Journal compilation © 2006 Blackwell Publishing Ltd



| dambat.pl |

BIURO@DAMBAT.PL |

[BIURO / OFFICE +48 22 721 11 92](tel:+48227211192)